

**Zeitschrift:** Macolin : revue mensuelle de l'École fédérale de sport de Macolin et Jeunesse + Sport

**Herausgeber:** École fédérale de sport de Macolin

**Band:** 50 (1993)

**Heft:** 9

**Rubrik:** Échos de Macolin

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## La réussite sportive passe par le fair play

Hansruedi Löffel, secrétaire de la CFS  
Traduction: Yves Jeannotat

C'est Kurt Murer, chef de la formation des maîtres d'éducation physique à l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich, qui recevait, cette année, les membres de la CFS pour sa séance d'été.

Trois points importants figuraient à l'ordre du jour.

Le feu vert a été donné pour l'établissement d'une nouvelle réglementation relative au matériel J+S. Le catalogue actuel, doté de 137 articles, va être démantelé. A l'avenir, ne sera plus mis à disposition que le matériel de l'armée, le matériel de sécurité, le matériel concernant le ski alpin et nordique, de même que les «sets de jeu» prévus pour les cours de camp.

Le 31 mars dernier, une journée d'information et de réflexion sur l'«Ecole et le sport de haut niveau» a été organisée à l'Ecole fédérale de sport. On y a appris qu'une quinzaine d'écoles offrent, en Suisse, des programmes d'études plus

ou moins bien adaptés en fonction des jeunes sportifs talentueux. Les organisateurs de cette réunion d'experts s'étaient fixé les objectifs suivants: présentation des modèles existants, établissement d'un catalogue des besoins propres aux fédérations, aux entraîneurs et aux jeunes sportifs. Les résultats des discussions et les décisions prises sont consignés dans un rapport que l'on peut obtenir au secrétariat de la CFS (2532 Macolin).

Au mois de mai 1992, réunis sur l'île de Rhodes, les ministres du sport du Conseil de l'Europe ont rédigé un «Code d'éthique sportive» à l'attention des Etats membres. Une année auparavant déjà, l'Institution «Sport Suisse» avait porté ce point au nombre des postulats établis dans le but d'améliorer l'image du sport helvétique. A Zurich, il a été décidé de reprendre le sujet à Rorschach, à la fin du mois d'août 1994, dans le but de l'approfondir. Des conférenciers de grande réputation y seront invités. Leurs exposés devront contribuer à élargir le champ des connaissances en la matière. Il s'agira, par la suite, de trouver les moyens de procéder efficacement à leur transfert dans le domaine du sport. ■



## Le grand départ de Vito

Francis Galley, inspecteur fédéral J+S pour le canton de Fribourg

Le mois de juillet venait à peine de commencer que nous parvenait la triste nouvelle du décès de notre collègue et ami, Vittorio Fè, inspecteur fédéral J+S pour le canton du Tessin, enlevé à l'affection de tous les siens.

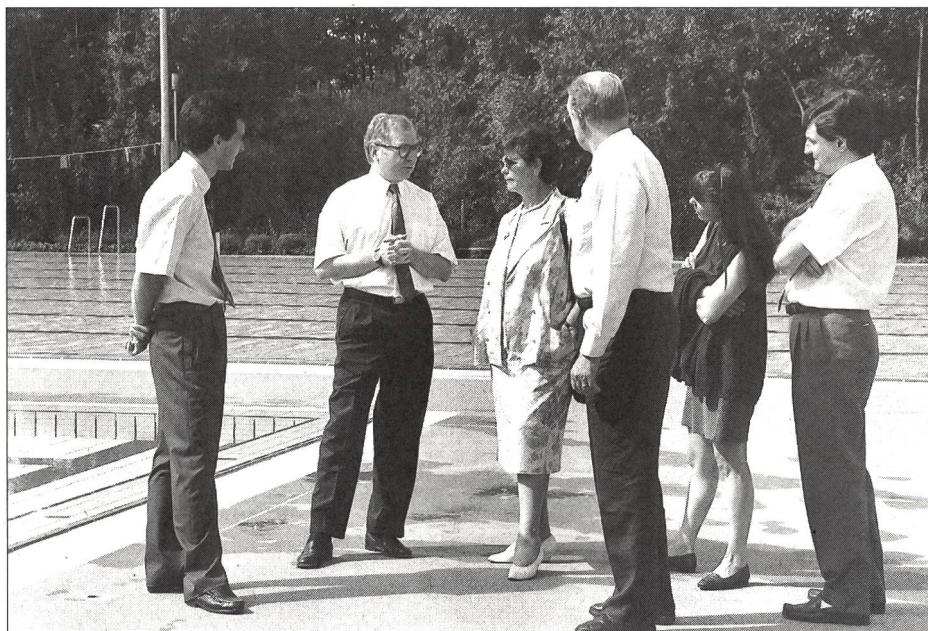
C'est le 1<sup>er</sup> octobre 1988 que Vittorio avait succédé à Fernando Bonetti, de Locarno. Le 4 octobre de cette même année, déjà, avait lieu notre première rencontre à La Chaux-de-Fonds, à l'occasion de la conférence régionale d'automne J+S de la Suisse romande et du Tessin. D'emblée, j'ai pu mesurer sa grande faculté d'adaptation. Respectueux des idées de chacun, ferme dans ses convictions, précis dans ses propositions, il ne pouvait être considéré que comme un interlocuteur avisé.

Ce que j'ai particulièrement apprécié, en lui, c'était l'homme posé et patient. Il savait laisser les autres s'exprimer, avant de donner à son tour son point de vue, à l'approche de la conclusion.

Avec un homme de cette trempe, le cahier des charges de l'inspecteur fédéral J+S était devenu superflu. Ce n'est certainement pas Damiano ni Marco qui me démentiront. Ils savent comment Vittorio conjuguait, avec habileté, le verbe «servir» à tous les temps (normal, me direz-vous, pour un homme d'école). Un vrai diplomate qui n'avait rien à envier à Cavour.

Tu es parti trop tôt, Vito, beaucoup trop tôt et tu nous manqueras. ■

## Ruth Dreifuss à Tenero...



...au milieu de MM. Bixio Caprara, Urs Baumgartner, Rudolf Feitknecht et Ilario Bacciarini.

**Centre de sport  
et de détente  
berner oberland** **Frutigen** 800 m d'alt.



Information: Office du tourisme CH-Frutigen Ø 033 711421, Fax 033 715421 - 180 lits, un grand nombre de dortoirs de douze et six personnes. Salles de séjour. Installations de sport: piscine couverte et piscine à ciel ouvert, terrain de football, court de tennis, salle de musculation et de fitness, minigolf. Sol synthétique pour: handball, basketball, volleyball et tennis. Pension complète à partir de **Fr. 32.-**. Idéal pour **camp de sport et de marche, camp de ski**.

# Le Pied !

J'ai le pied gauche qui est jaloux  
Du pied droit, comme un pou.  
Quand j'avance le pied droit,  
Le pied gauche fait le pas.

Le pied droit ne reste pas en arrière;  
Il s'élance et dépasse l'adversaire.  
C'est machinal, que je sache.  
Et moi, eh bien... je marche!

J'ai le pied droit qui joue avec le pied gauche.  
Et le pied gauche n'a pas les yeux dans ma poche.

Le pied droit n'a pas pris un peu d'avance,  
Qui aussitôt le pied gauche vient en cadence.  
Le pied droit va voir plus loin;  
Le gauche, sans effort, revient.

Ils vont, ils viennent, bien à leur affaire,  
À la tienne, à la mienne, les deux compères.

Tenez, je leur dis: On va faire une course.  
Mais attention! calme, tranquille, en douce.

Je ne l'ai pas si tôt dit,  
Que les voilà déjà partis.  
Le pied gauche fait le pas,  
Soutenu par le droit.  
Le pied gauche prend du champ,  
Le droit suit et passe devant.

Ils s'entendent comme larrons en foire.  
Je n'ai qu'à suivre, la belle histoire.  
Et je m'en vais ainsi sans peine,  
Ni le droit, ni le gauche ne traînent.  
Le pied gauche accélère,  
Le pied droit obtient.  
Le pied droit va plus vite,  
Le pied gauche, ça l'excite.

Voilà qu'ils allongent la foulée.  
Et la course devient effrénée.  
Ah! ils s'entendent les deux frères,  
Cela ne fait pas mon affaire.  
Le souffle est à la peine.  
Tout le reste c'est de même.  
Ils mettent du cœur à l'ouvrage,  
Le cœur est à l'abattage.

Eh! doucement là-bas,  
Je vais être tout flagada.  
Bon sang, qui commande ici!  
Est-ce le pied, est-ce l'esprit?  
Enfin, ils se font une raison.  
C'est pas trop tôt pour mes poumons.  
C'est quand même plus agréable  
Quand chacun est à la même table.

Pied gauche, pied droit au diapason,  
Ainsi marche bien toute la maison.  
Mais longue est la course.  
Soudain c'est la frousse.  
Les pieds ne font plus joujou.  
Ils sont redevenus jaloux,  
De savoir qui le premier,  
Passera la ligne d'arrivée.

J'en avais marre de mes pieds,  
À tel point que j'ai juré:  
On ne m'y reprendra plus!  
Mes pieds sont bien trop têtus.  
Ainsi, sans trop savoir comment,  
C'est certain, en serrant les dents,  
Sur les rotules, sur les genoux,  
J'ai arrêté ce jeu de fou.

...  
Et quand j'aurai un peu oublié,  
C'est sûr que je vais recommencer!

*Sæffraf.*